



412887

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregat eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.
- ⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medfølger monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyr uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- ⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på kompositmaterial.



Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitin-elementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalkäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittelee öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.



Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**
- ⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmoelli / Årsmoelli / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsrethning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
BMW						
1-SERIE M COUPÉ (E82) (UR91)	2011>	N54B30A	C			2
125i Automat (E82/E88) (UC31/UL91)	2007>	N52B30A	C			1
130i Manual (E87)	2009>	N52	C			1
135i Automat (E82/88)	2010>	N55B30A	C			1
135is Manual (E82/88)	2007>	N54	C			2
325i Automat (E9*)	2006>	N52K	C			1
325i Automat (E9*)	2007>	N53	C			1
325i Automat (E90)	2005>	N52	C			1
325i Automat (E92/93)	2010>	N53B30A	C			1
330i Automat (E90)	2005>	N52	C			1
335i Automat	2006>	N54	C			1
335i Automat (E90/91/92/93)	2010>	N55B30A	C			1
523i Automat (E60)	2005>	N52	C			1
523i Automat (E60/61)	2007>	N53	C			1

BMW						
523i Manual (E60/61)	2007>	N53	C			2
523i (E60)	2005>	N52	C			2
525i Automat	2005>	N52	C			1
525i Automat (E60/61)	2007>	N53				1
525i Manual (E60/61)	2007>	N53	C			2
525i (E60)	2005>	N52	C			2
530i Automat (E60/61)	2005>	N52	C			1
530i Automat (E60/61)	2007>	N53	C			1
630i (E63)	2009>	N53	C			1
Z4 2.5i Automat (E85/86)	2010>	N52	C			1
Z4 3.0i Automat (E85)	2009>	N53	C			1
Z4 3.5i	2009>	N54	C			1
Z4 sDrive 23i Automat (E89)	2009>	N52B25A	C			1
Z4 sDrive 30i Automat (E89) (LM51)	2009>	N52B30A	C			1
Z4 sDrive 35is Automat (E89)	2010>	N54B30A	C			1
Z4 sDrive 35is Manual (E89)	2010>	N54B30A	C			2



1

(NO) Varmeren monteres på C- siden på bunnpannen. **NB! Benytt vedlagt festeutstyr nr. 41288709.** Demonter plastplaten under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Demonter mutteren (1) for feste av oljerørerne. Monter den vedlagte braketten (2) på utsiden av oljerørerne og monter tilbake mutteren (1). **NB!** Ikke trekk til mutteren (1). Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen. Monter varmeren (3) med plug-in kontakten pekende bakover. Juster varmeren slik at knasten på varmeren (4) kommer i hullet på braketten (2). Trekk til mutteren (1) og påse at hele varmerens kontaktflate ligger godt inntil bunnpannen. Kontroller at varmeren sitter godt fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

(SE) Värmaren monteras på C- sidan på oljeträget. **OBS! Använd bifogade monteringsdelar nr. 41288709.** Demontera plastskyddet

under motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Demontera muttern (1) till oljerørsfästet. Montera det bifogade fästet (2) på utsidan av oljerörerna och montera tillbaka muttern (1). **OBS!** Dra inte åt bulten. (1). Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Sink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) med plug-in kontakten pekandes bakåt. Justera värmaren så att piggen på värmaren (4) ligger i hålet på fästet (2). Dra åt muttern (1) kontrollera att värmarens kontaktytor ligger bra mot oljeträget. Kontrollera att värmaren sitter ordentligt. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

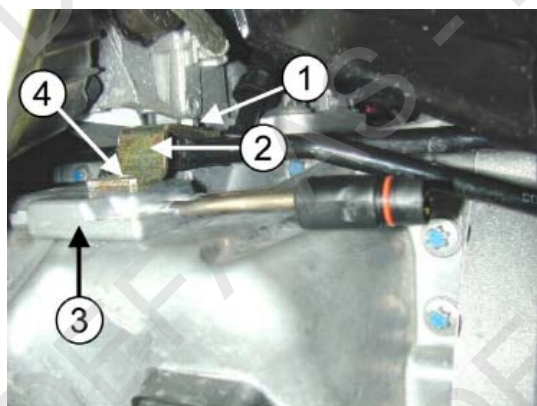
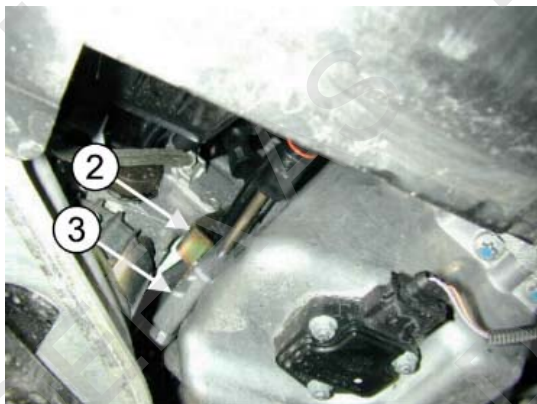
(FI) Lämmitin asennetaan C- puolelle öljypohjaan. **HUOM! Käytä asennukseen mukana seuraavaa asennussarjaa no: 41288709.** Irrota muovisuojia moottorin alta. Puhdista lämmitimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota öljyputkien kiinnikkeen mutteri (1). Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta (2) öljyputkien ulkopuolelle ja asenna mutteri (1) takaisin paikalleen, mutta älä kiristä sitä vielä! Levitä lämmitimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (3) paikalleen siten että pistoke osoittaa taaksepäin. Säädä lämmitimen (3) asentoa niin että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (2) reikään (4). Kiristä mutteri (1) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitimen koko kosketuspintaa hyvin öljypohjaan päin. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.

(GB) Fit the heater on the C-side of the oil sump pan. **NOTE! Use the supplied fitting kit 41288709.** Remove the plastic plate underneath the engine. Thoroughly clean the area of the oil sump where the heater is to be placed. Remove the screw nut (1) for the support of the oil pipes. Place the supplied bracket (2) on the outside of the oil pipes and fasten the screw nut (1) back on. **NOTE!** Do not tighten the screw nut (1). Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump. Place the heater (3) with the plug-in contact facing backwards. Adjust the heater such that the lug on the heater (4) fits inside the hole on the bracket (2). Tighten the screw nut (1) and check that the heater's contact surfaces fit the oil sump. Make sure that the heater is securely fixed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

(DE) Der Wärmer wird an der C-Seite der Ölwanne montiert. **!! Das beigelegte Montagesett Nr.41288709 verwenden.** Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Befestigungsmutter (1) an den Ölrohren lösen. Die Halterung (2) ausserhalb der Ölrohre montieren und mit der Mutter befestigen. **!!** Die Mutter (1) nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) mit dem Anschlusskontakt nach hinten weisend montieren. Der Zapfen (4) muss sich im Loch der Halterung (2) befinden. Die Mutter festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. **!!** Die Vorspannung der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.



1



2

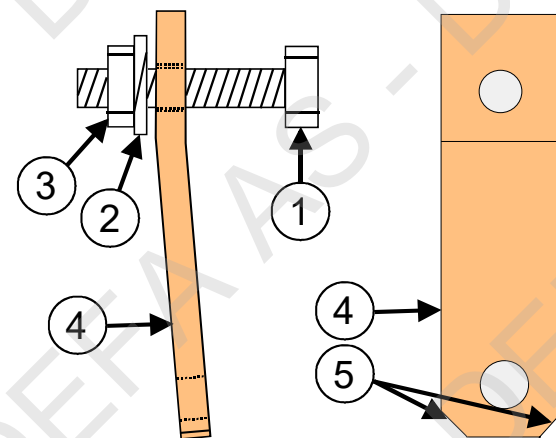
NO Varmeren monteres på C- siden på bunnpannen. **NB! Benytt vedlagt festeutstyr nr. 41288710.** Demonter plastplaten under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte bolten (1), låseskiven (2) og låsemutteren (3) på braketten (4) slik som tegningen viser. **NB!** Ikke trekk til låsemutteren (3). **NB!** De kappede hjørnene (5) på braketten, skal ligge på varmeren (7). Skyv bolten (1) med låseskiven (2), låsemutteren (3) og braketten (4) opp i slissesporet (6) på bunnpannen. **NB!** Bolthodet inn mot bunnpannen. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen. Monter varmeren (7) med plug-in kontakten pekende bakover. Juster varmeren slik at knasten på varmeren (8) kommer i hullet på braketten (4). Trekk til låsemutteren (3) og påse at hele varmerens kontaktflate ligger godt inntil bunnpannen. Kontroller at varmeren sitter godt fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Värmaren monteras på C- sidan på oljetråget. **OBS! Använd bifogade monteringsdelar nr. 41288710.** Demontera plastskyddet under motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Montera bifogad bult (1), låsbricka (2) och låsmuttern (3) på fästet (4) Se bild. **OBS!** Dra inte åt låsmuttern (3). **OBS!** Dom kapade hörnen (5) på fästet ska sitta på värmaren (7). Skjut in bulten (1) med låsbrickan (2), låsmuttern (3) och fästet (4) i spåret (6) på oljetråget. **OBS!** Bultskallen in mot oljetråget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (7) med plug-in kontakten pekandes bakåt. Justera värmaren så att piggen på värmaren (8) ligger i hålet på fästet (4). Dra åt låsmuttern (3) kontrollera att värmarens kontaktytor ligger bra mot oljetråget. Kontrollera att värmaren sitter ordentligt. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI Lämmitin asennetaan C- puolelle öljypohjaan. **HUOM! Käytä asennukseen mukana seuraavaa asennussarjaa no: 41288710.** Irrota muovisuojia moottorin alta. Puhdista lämmitin asennuspinta öljypohjassa hyvin. Asenna mukana seuraava pultti (1), jousilaatta (2) ja lukitusmutteri (3) kiinnitysrautaan (4) kuvan mukaan, mutta älä kiristä lukitusmutteriä (3) vielä. **HUOM!** Kiinnitysraudan viistetyt kulmat (5) tulee olla lämmitin (7) päällä. Työnnä pultti (1), jousilaatan (2), lukitusmutterin (3) ja kiinnitysraudan (4) kanssa, ylöspäin öljypohjassa olevaan uraan (6). **HUOM!** Pultin kannan tulee olla urassa öljypohjaan päin. Levitä lämmitin pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (7) paikalleen siten että pistoke osoittaa taaksepäin. Säädä lämmitin asentoa niin että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (4) reikään (8). Kiristä lukitusmutteri (3) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitin koko kosketuspintaa hyvin öljypohjaan päin. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.

GB Fit the heater on the C-side of the oil sump pan. **NOTE! Use the supplied fitting kit 41288710.** Remove the plastic plate underneath the engine. Thoroughly clean the area of the oil sump pan where the heater is to be placed. Place the supplied bolt (1), the locking washer (2) and the locking screw nut (3) on the bracket (4) such as the illustration shows. **NOTE!** Don't tighten the locking screw nut (3). **NOTE!** The cut edges (5) on the bracket, shall lay on the heater (7). Push the bolt (1) with the locking washer (2), the locking screw nut (3) and the bracket (4) up in the cavity (6) on the oil sump pan. **NOTE!** The head of the bolt towards the oil sump pan. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump pan. Place the heater (7) with the plug-in contact facing backwards. Adjust the heater such that the lug on the heater (8) fits inside the hole on the bracket (4). Tighten the locking screw nut (3) and check that the heater's contact surfaces fit the oil sump pan. Make sure that the heater is securely fixed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

DE Der Wärmer wird an der C-Seite der Ölwanne montiert. **!! Das beigelegte Montagesett Nr.41288710 verwenden.** Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die beigelegte Schraube (1), die Sicherungsscheibe (2) und die Sicherungsmutter (3) an der Halterung (4) montieren (Abb.) **!!** Die Sicherungsmutter nicht festziehen. **!!** Das Ende der Halterung mit den abgeschrägten Ecken (5) muss auf dem Wärmer (7) liegen. Die Schraube (1) mit der Sicherungsscheibe (2) und der Sicherungsmutter (3) an der Halterung (4) in die Aussparung (6) an der Ölwanne schieben. **!!** Der Schraubenkopf muss zur Ölwanne weisen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer (7) mit dem Anschlusskontakt nach hinten weisend montieren. Der Zapfen (8) muss sich im Loch der Halterung (4) befinden. Die Mutter (3) festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. **!!** Die Vorspannung der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.



**2**